

# 天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



## 將臨期第四主日（甲年）

2025年12月21日

### 進堂詠

諸天，請滴下甘露，望雲彩降下仁義。願大地裂開，生出救恩；願正義一同出生！

### 讀經一

依撒意亞先知書 7:10-14

那時候，上主又對阿哈次說：「你向上主、你的天主，要求一個徵兆吧！或求諸陰府深處，或求諸上天高處。」

阿哈次回答說：「我不要求，我不願試探上主。」

依撒意亞說：「達味的家族，你們聽吧！你們使人厭惡還不夠，還要使我的天主厭惡嗎？因此，吾主要親自給你們一個徵兆：看，有位貞女要懷孕生子，給他起名叫厄瑪奴耳。」——上主的話

### 答唱詠

詠23

【答】：光榮的君王要進入城內，他就是萬軍的上主。

領：大地和其中的萬物，屬於上主；世界和其間的居民，屬於上主。是他在海洋上奠定了大地，是他在江河上建立了全世。【答】

領：誰能登上上主的聖山？誰能居留在他的聖殿？是那手潔心清、不慕虛幻的人，是那不發假誓、不行欺騙的人。【答】

領：他必獲得上主的祝福，和拯救者天主的報酬。這樣的人，是尋求上主的苗裔，是追求雅各伯天主儀容的子息。【答】

### 讀經二

致羅馬人書 1:1-7

基督耶穌的僕人保祿，蒙召作宗徒，被選拔去傳天主的福音。這福音是天主先前藉自己的先知，在聖經中論及他的兒子、我們主耶穌基督，所預許的。他按肉身，是生於達味的後裔。按至聖的神性，由於他從死者中復活，被立為具有大能的天主之子。

藉著他，我們領受了宗徒職務的恩寵，為使萬民服從信德，以光榮他的聖名，其中也有你們這些蒙召屬於耶穌基督的人。

我保祿致書給一切住在羅馬，為天主所鍾愛，並蒙召為聖徒的人：願恩寵與平安，由我們的天主父，和我們的主耶穌基督，賜與你們。——上主的話

### 福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：一位貞女將懷孕生子；人將稱他的名字為厄瑪奴耳，意思是：天主與我們同在。

眾：亞肋路亞。

### 福音

聖瑪竇福音 1:18-24

耶穌基督的誕生是這樣的：他的母親瑪利亞，許配於若瑟後，在同居前，因聖神有



孕的事，已顯示出來。她的丈夫若瑟，因是義人，不願公開羞辱她，有意暗暗休退她。

當若瑟在思慮這事時，看，在夢中，上主的天使顯現給他，說：「達味之子若瑟，不要怕，娶你的妻子瑪利亞，因為在她內受生的，是出於聖神。她要生一個兒子；你要給他起名叫耶穌，因為他要把自己的民族，由他們的罪惡中拯救出來。」

這一切事的發生，是為應驗上主藉先知所說的話：「有一位貞女，將懷孕生子，人將稱他的名字為厄瑪奴耳，意思是：天主與我們同在。」

若瑟從夢中醒來，就照上主的天使所囑咐的去做，娶了他的妻子。——上主的話

### 領主詠

看，有位貞女要懷孕生子，給祂起名叫厄瑪奴耳。

**天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish**  
Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	<b>0411 192 278</b> 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:shingmanlam@gmail.com">shingmanlam@gmail.com</a>
助理司鐸：	Fr Ambrose Owusu-Ansah 電話：9630 1951
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時30分， 每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:shingmanlam@gmail.com">shingmanlam@gmail.com</a>
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151 堂區網頁： <a href="https://stmonicanp.org.au">https://stmonicanp.org.au</a> 牧民處網頁： <a href="http://www.chinesechaplaincyparra.org">http://www.chinesechaplaincyparra.org</a>
牧民處辦公時間：	星期二至五 上午8時半時至下午2時半 星期日 上午9時至11時
堂區聯絡：	電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:stmonicanp@bigpond.com">stmonicanp@bigpond.com</a>

**2025 聖誕節粵語彌撒**

12月24日 (星期三) 晚上9時  
12月25日 (星期四) 早上11時半  
2026年1月1日 (星期四) 早上9時 (英粵雙語)

全套彌撒時間表請索取及參閱聖堂大門的單張

**教區為天主教華人移民特別彌撒 (粵語)**

為隆重慶祝禧年結束，本教區邀請公教華人參與以下的彌撒

日期：2026年1月10日 (星期六)

時間：下午2時半

地點：St. Patrick's Cathedral, Parramatta

為方便統計參與人數，請用牧民處熱線WhatsApp，或這二維碼登記。



**2026 農曆新年慶祝**

團年晚宴：2026年2月13日 (星期五) 晚上7時至9時半  
粵皇軒酒樓 (RSL Blacktown, 40 Second Ave, Blacktown)

歲末謝主彌撒：2026年2月15日 (星期日) 早上11時半  
北巴拉瑪打聖莫尼加堂，彌撒後於禮堂有午餐及醒獅助慶  
有關詳情容後公佈





將臨期第四主日甲年讀經，答唱詠選自聖詠第 24 篇。

這是達味君王，為抬約櫃進耶路撒冷而作（見撒下 6:12-19；編上 15-16 章），並安排肋未人與百姓沿途對唱。按學者們研究，用現時的節數，大約是肋未人唱單數詩節，百姓唱雙數詩節；並以第 1 至 6 節為前半段，7 至 10 節為後半段。原文在第 6 節結束及第 10 節結束時有「休止」的符號，學者們未有一致的意見解釋當中意義。《思高聖經》的編譯者認為「休止」是伴唱的樂器停止奏樂，供百姓靜默和俯伏朝拜。今日彌撒主要讀這聖詠的上半段。

答句是結合第 7 節的改寫（城門，請提高你們的門楣，古老的門戶，請加大門扉，因為要歡迎光榮的君王）和第 10 節的末句（誰是這位光榮的君主？其實這位光榮的君主，就是萬軍之軍的上主）而來，表明這位即將由童貞女誕生的兒子（依 7:14，今日讀經一）是真正的君王、天主子、救世主。

第 1 至 2 節（大地和其中的萬物，屬於上主，世界和其間的居民，屬於上主。是他在海洋上奠定了大地，是他在江河上建立了全世），希伯來人按《創世紀》，認為世界先有水，天主再在水之上創造大地，水就從大地中流出，成為江河（見創 1:1-3, 9-10）。

第 3 至 4 節（誰能登上上主的聖山？誰能居留在他的聖殿？是那手潔心清，不慕虛幻的人，是那不發假誓，不行欺騙的人），肋未人與百姓對唱，表示以民應遵行天主啟示的法律（見出 20:1-17；申 5:1-22），才有資格進入上主的氛圍；歷代先知都重覆這個主題（見依 1:27-30；耶 3:11-25 等）。

第 5 至 6 節（他必獲得上主的祝福；和拯救者天主的報酬。這樣的人是尋求上主的苗裔，追求雅各伯天主儀容的子息），肋未人再與百姓對唱，表達上主祝福遵守法律的以民。默西亞亦在以民的期待中降生。教會以這預言由將臨期過渡到聖誕期。

## 禧年禱文

天父，願祢藉着祢的聖子——我們的兄長耶穌基督，所賦予我們的信德，和聖神在我們心中燃點的愛德火焰，重振我們對祢神國的望德。

願祢的恩寵轉化我們，使我們努力不懈地栽種福音的幼苗。但願那些福音幼苗，使人類和宇宙萬物由內而外得以轉化，並能懷着確切的希望，期待新天新地的來臨，那時，邪惡勢力要全被摧毀，祢的榮耀卻要永遠常存。

願禧年的恩寵重振我們這些希望的朝聖者，對天國寶藏的渴求。願這同一恩寵使我們救主的喜樂與平安惠及普世萬民。願讚頌和光榮歸於祢——天主，至於無窮之世。亞孟。



Youth Corner 21st December 2026

### Scripture- Matthew 11:2-11

**Observation:** In this week's gospel reading, John the Baptist's disciples are trying to work out Jesus' identity and specifically want to find out if He is the promised Messiah. Jesus affirms that He is the promised Messiah as He can liberate people from their ailments, such as physical ailments and promises to bring new, eternal life to the dead. Jesus' mission is to bring hope to the suffering, sick and vulnerable. As the first reading from Isaiah points out, the Messiah's mission is to bring salvific hope to people and strengthen their sense of resolve and give them inner, spiritual strength. The physical ailments that Jesus says He will heal, such as deafness and being crippled, may also be interpreted metaphorically. Jesus comes to not only heal physical infirmities but also spiritual infirmities. Jesus also says that as the Messiah, He does not come with the trappings and appearances of earthly power, wealth and authority, such as fine clothing but comes with the authority of God in heaven.

**Application:** At many stages in our lives, we may be crippled by spiritual, mental and emotional ailments. We may feel anxious, depressed, pessimistic, experience doubts about our faith in God or become more lukewarm in our faith, and we may lack enthusiasm or motivation to help others. Our internal ailments can occur as a result of the challenges that we face in life and past experiences. However, this advent, it's important to remember that whatever the cause of our ailments, we can always bring them to Jesus with faith and humility and ask Him to heal us, as this is a part of His saving mission. When we experience Jesus' healing, we are given the strength and courage to experience a rich spiritual life. An important aspect of the rich spiritual life is rejoicing in God's healing, saving power that He brings to our lives. So next time, we experience spiritual ailments, let us bring these to God, trust in His power to heal, and embrace the graces that He gives us. The graces God gives us may include insight into how to say and act with wisdom, patience and kindness, or being like Christ in the way we perceive and treat others.

**Prayer:** Dear Jesus, you have revealed your salvific grace and mission to all people. You bring hope and joy to all people, particularly the weak, frightened and vulnerable. May we always remember your healing power and grace and turn to you in times of weakness, in challenging and difficult times. May we always invite you into our lives so we can be strengthened and emboldened to experience joyous, spiritual encounters with you every day. Amen.

### Youth Announcements

#### Social Justice Month

Today we will be selling handmade body scrubs and polaroid photo frames decorated by our youth group. The proceeds will go to St Vincent de Paul's Christmas appeal. The prices are as follow:

**Photo + photo frame = \$10, Photo frame = \$5**

**Body scrubs (coffee / green tea) = \$10**

Come help us support those in need in this time of advent, Christmas and thanks giving.

#### St Monica's Youth Group

Youth Group will continue each week in the community room, starting at 10:30AM! If you're year 6 and up, come hang out for some games, make new friends and learn about God together! If you have any questions, please do not hesitate to contact one of our leaders Raphael Cheung (0420 947 121).



# St. Monica's Parish

## North Parramatta

ST MONICA'S  
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

Fourth Sunday of Advent - Year A

21st December 2025

### ENTRANCE ANTIPHON

Drop down dew from above, you heavens, and let the clouds rain down the Just One; let the earth be opened and bring forth a Saviour.

### FIRST READING

ISAIAH 7:10-14

The Lord spoke to Ahaz and said, 'Ask the Lord your God for a sign for yourself coming either from the depths of Sheol or from the heights above.' 'No', Ahaz answered 'I will not put the Lord to the test.'

Then Isaiah said: 'Listen now, House of David: are you not satisfied with trying the patience of men without trying the patience of my God, too? The Lord himself, therefore, will give you a sign. It is this: the maiden is with child and will soon give birth to a son whom she will call Immanuel, a name which means "God-is-with-us".'

*The word of the Lord*

### RESPONSORIAL PSALM

PS 23

(R.) Let the Lord enter; he is king of glory.

1. The Lord's is the earth and its fullness, the world and all its peoples. It is he who set it on the seas; on the waters he made it firm. (R.)
2. Who shall climb the mountain of the Lord? Who shall stand in his holy place? The man with clean hands and pure heart, who desires not worthless things. (R.)
3. He shall receive blessings from the Lord and reward from the God who saves him. Such are the men who seek him, seek the face of the God of Jacob. (R.)

### SECOND READING

ROMANS 1:1-7

From Paul, a servant of Christ Jesus who has been called to be an apostle, and specially chosen to preach the Good News that God promised long ago through his prophets in the scriptures.

This news is about the Son of God, who, according to the human nature he took, was a descendant of David: it is about Jesus Christ our Lord who, in the order of the spirit, the spirit of holiness that was in him, was proclaimed Son of God in all his power through his resurrection from the dead. Through him we received grace and our apostolic mission to preach the obedience of faith to all pagan nations in honour of his name. You are one of these nations, and by his call belong to Jesus Christ. To you all, then, who are God's beloved in Rome, called to be saints, may God our

Father and the Lord Jesus Christ send grace and peace. *The word of the Lord*

### GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia! Alleluia!

A virgin will give birth to a son; his name will be Emmanuel: God is with us. Alleluia! Alleluia!

### GOSPEL

MATTHEW 1:18-24

This is how Jesus Christ came to be born. His mother Mary was betrothed to Joseph; but before they came to live together she was found to be with child through the Holy Spirit. Her husband Joseph, being a man of honour and wanting to spare her publicity, decided to divorce her informally. He had made up his mind to do this when the angel of the Lord appeared to him in a dream and said, 'Joseph son of David, do not be afraid to take Mary home as your wife, because she has conceived what is in her by the Holy Spirit. She will give birth to a son and you must name him Jesus, because he is the one who is to save his people from their sins.' Now all this took place to fulfil the words spoken by the Lord through the prophet:

The virgin will conceive and give birth to a son and they will call him Emmanuel, a name which means 'God-is-with-us'. When Joseph woke up he did what the angel of the Lord had told him to do: he took his wife to his home.

*The Gospel of the Lord*

### COMMUNION ANTIPHON

Behold, a Virgin shall conceive and bear a son; and his name will be called Emmanuel.



福音經文一開始就清楚的說明，真正生下耶穌的並非若瑟，而是聖神（18）；若瑟心中因瑪利亞懷孕而產生疑慮，天使在夢中顯現並向他啟示兩件事：瑪利亞腹中的胎兒是由聖神受孕（19-20），瑪利亞將生下一個兒子，而他應給嬰孩取名為耶穌（21）。福音作者接著說明這個「童貞女懷孕」的事件使一個著名的先知預言應驗，天主拯救世人的許諾將因此而具體實現（22-23）。最後兩節經文敘述天主給予的使命得到實現：若瑟迎娶瑪利亞回家（24），尊重保護她的童貞，並給瑪利亞生下的兒子取名為耶穌（25）。

整段敘述的目的並不在於給讀者一個歷史性的報導，而是傳達基督信仰對耶穌誕生的瞭解。「夢中得到神性的啟示」是古典文學作品中常採用的表達手法，希臘神話故事中有許多神明透過夢境醫治病人，而在猶太文學中傳遞啟示最常見的媒介就是「天使」。

這段記載以雙重的方式告訴讀者這個神性嬰孩的意義。首先，天使指示若瑟給嬰孩取名為「耶穌」，並且解釋這個名字的意思就是「上主救援」，所以這個嬰孩是「萬民的拯救者」。其次，瑪竇敘述耶穌的誕生使依撒意亞先知的預言得到應驗：「看，一位貞女將懷孕生子，人將稱他的名字為厄瑪奴耳，意思是：天主與我們同在。」（依七14）

對瑪竇而言這個嬰孩的別名「厄瑪奴耳」尤其重要，整部福音主要的目的便是講述：天主在耶穌內和祂的人民在一起，時時拯救、幫助、保護他們（瑪一8-10；二15-20），在福音的結尾更清楚地預言一個新的天主子民，耶穌將和他們「天天在一起，直到世界的終結。」（二八20）在教會內古老的天主盟約得到更新與實現。

今天福音的結尾敘述「若瑟從睡夢中醒來，就按照上主的天使所吩咐的，把妻子迎娶過來。」（24）若瑟的服從使耶穌得以平安經由瑪利亞誕生，若瑟因此成為天主救援計畫的合作者，上主因此而能拯救祂的子民，天天和我們在一起。

若瑟在不瞭解中相信天主的啟示，並以生命實踐了保護瑪利亞和耶穌的角色，因此他實在堪得「義人」的稱號，他的態度是基督徒的最佳典範。

歡迎把這通訊  
帶回家細閱

<http://www.ccreadbible.org>